

Thermostatfühler / Thermostatic head

Technische Beschreibung / Technical description:

Der Thermostatfühler ist ein Proportionalregler ohne Hilfsenergie (P-Band 2K) mit eingebautem Festkörperfühler. Die Sollwerteinstellung der Raumtemperatur erfolgt an der Handradkappe mit den Ziffern 1 - 5 und hat einen Regelbereich von 8 bis 28 °C.

Das Zeichen ❄️ steht für einen Frostschutz, der das Einfrieren von Heizkörpern und Rohren bei Temperaturen unter 6 °C verhindert. Sollwert 3 entspricht einer Raumtemperatur um 20 °C. Die Thermostatfühler können auf Thermostatventile M30x1,5 montiert werden.

The thermostatic head is a proportional regulator without auxiliary energy (P-band 2K) with built-in solid sensor. The setpoint setting of the room temperature is carried out on the handwheel cap with the numbers 1 - 5 and has a control range of 8 to 28 °C.

The sign ❄️ represents an antifreeze protection, which prevents the freezing of radiators and pipes at temperatures below 6 °C. Setpoint 3 corresponds to a room temperature of 20 °C. The thermostatic heads can be mounted on thermostatic valves M30x1.5.

Information / Information:

Der Thermostatfühler kann auf folgende Ventile montiert werden: Jürgen Schlösser Armaturen, IMI - Heimeier, Honeywell, Oventrop.

Bitte beachten Sie, dass bei anderen Ventilverfabrikanten ein Schließmaß von 11,8 mm eingehalten werden muss, um eine einwandfreie Funktion des Thermostatfühlers zu gewährleisten.

The thermostat sensor can be mounted on the following valves: Jürgen Schlösser Armaturen, IMI - Heimeier, Honeywell, Oventrop. Please note that a closing dimension of 11.8mm must be maintained for other brands of valve in order to ensure that the thermostat sensor functions correctly.

Technische Spezifikationen / Technical specifications:

Regelbereich / Control range	8 - 28 °C
Sollwertbereich / Setpoint range	* 1 - 5
Frostschutz / Frost protection	ja / yes
Sollwert 3 / Setpoint 3	20 °C
Hysterese / Hysteresis [C]	0.56 K
Einfluss der Wassertemperatur / Water temperature influence [W]	0.64 K
Differenzdruckeinfluss / Differential pressure influence [D]	0.30 K
Schließzeit / Closing time [Z]	19 min
Maximale Sensortemperatur / Maximum sensor temperature	50 °C
Lagertemperatur Mindest / Storage temp. Min	-10 °C
Lagertemperatur Maximal / Storage temp. Max	50 °C

Energie sparen / Energy saving:

Empfohlene Temperatureinstellungen /
Recommended temperature settings:

Frostschutzeinstellung / Frost protection setting	❄️	= 5 °C
Keller, Treppenhaus / Cellar, stairwell	1	= 10 °C
Hobbyraum, Schlafzimmer / Hobby room, bedroom	2	= 15 °C
Küche, Korridor / Kitchen, corridor	2 - 3	= 18 °C
Wohn-, Arbeits-, Kinderzimmer / Living, working, children's room	3	= 20 °C
Bad / Bathroom	3 - 4	= 24 °C

Die angegebenen Temperaturen sind ungefähre Angaben. Äußere Einflüsse wie Sonnenstrahlen können die Werte beeinflussen.

The indicated temperatures are approximate. External influences such as sun rays can affect the operation of the thermostatic head.

Diebstahlsicherung (Optional) / Anti-theft lock (optional):

Die beiden Sicherungsschrauben haben die Aufgabe, das unbefugte Entfernen der Thermostatköpfe von den Ventilen zu verhindern. Sie sind an der M30-Befestigungsmutter des Thermostatkopfes in diametral gegenüberliegenden Positionen vormontiert. Die Handhabung kann nur mit einem 2 mm Innensechskantschlüssel erfolgen (nicht im Lieferumfang des Thermostatkopfes enthalten).

Bei der Montage des Thermostatkopfes am Ventil:

- Drehen Sie die 2 Schrauben gegen den Uhrzeigersinn (herausdrehen), bis sie aus dem Gewindebereich der Spannmutter entfernt werden;
- Montieren Sie den Thermostatkopf am Ventil (gemäß dem nachstehenden Verfahren);
- Mit Hilfe des Inbusschlüssels die 2 Schrauben nacheinander im Uhrzeigersinn drehen (schrauben), bis der Anzugsgrenzwert erreicht ist;
- Ergebnis: Die Mutter lässt sich nicht mehr lösen.

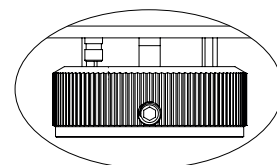
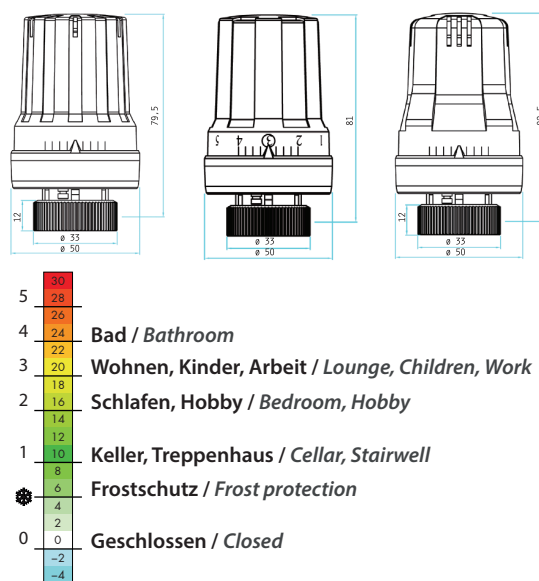
Beim Abnehmen des Thermostatkopfes vom Ventil: Mit Hilfe des Inbusschlüssels die 2 Schrauben nacheinander gegen den Uhrzeigersinn drehen (herausdrehen), bis sich die Mutter frei auf dem Ventilgewinde drehen kann; Entfernen Sie den Thermostatkopf vom Ventil.

The 2 locking screws have the role of discouraging the unauthorized removal of the thermostatic heads from the valves. They are pre-mounted on the M30 tightening nut of the thermostatic head, in diametrically opposite positions. Their handling can only be done using a 2 mm Allen key (not included in the delivery package of the thermostatic head).

When mounting the thermostatic head on the valve:

- Turn the 2 screws counterclockwise (unscrew) until they are removed from the thread area of the tightening nut;
- Mount the thermostatic head on the valve (according to the procedure below);
- With the help of the Allen key, turn the 2 screws clockwise (screwing) successively until the tightening limit;
- Result: the nut can no longer be unscrewed.

When removing the thermostatic head from the valve: With the help of the Allen key, turn the 2 screws counterclockwise (unscrewing) successively until the nut can rotate freely on the valve thread; Remove the thermostatic head from the valve.

Gesamtgrößen / Overall sizes:

Durchführung der Temperaturblockierung / Temperature blocking procedure:

Die minimale und maximale Temperatur kann durch Verwendung des Temperaturbegrenzungsstiftes begrenzt werden.

Die Standardlieferung enthält einen Stift, mit dem die MIN- oder MAX-Temperatur begrenzt werden kann.

Minimum and Maximum temperature can be limited by using the temperature limiting pin.

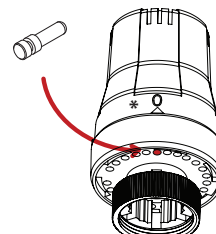
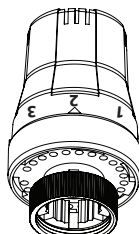
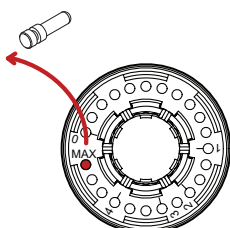
Standard delivery contains one pin that can be used to limit the MIN or MAX temperature.

Standardlieferung ab Werk / Standard factory delivery



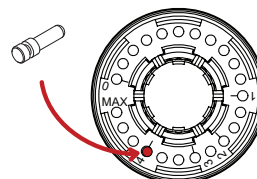
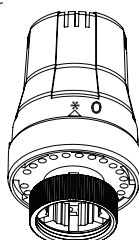
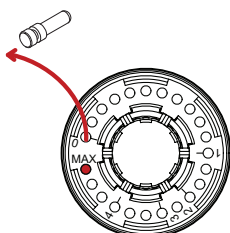
Begrenzung der Minimaltemperatur / Limiting the minimum temperature

1. Entfernen Sie den Stift aus der Pos. MAX
Remove the pin from its position MAX
2. Thermostatfühler auf die gewünschte Minimaltemperatur drehen
Turn the head to the position of the desired minimum temperature
3. Stecken Sie den Stift rückseitig in die Bohrung an der mit 0 markierten Position
Insert the pin in the back hole of gradation 0



Begrenzung der Maximaltemperatur / Limiting the maximum temperature

1. Entfernen Sie den Stift aus der Pos. MAX
Remove the pin from its position MAX
2. Thermostatfühler auf die Position  drehen
Turn the head to the position  antifreeze
3. Begrenzungsstift rückseitig in die Bohrung stecken. Mögliche max. Begrenzungen zeigen die rückseitigen Zahlen 0 – 4 an, zum Beispiel auf Position 4
Insert the pin into the back hole marked with the appropriate number of temperature limitation (0 - 4), for example at position 4

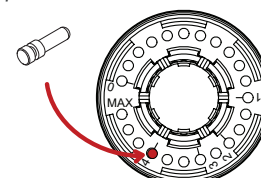
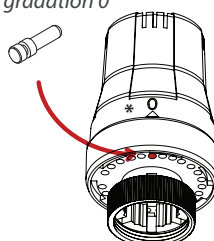
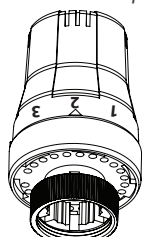
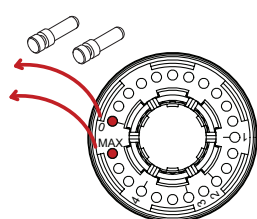


Begrenzung der Minimal- und Maximaltemperatur / Limiting the minimum and maximum temperature

Optionale Ausführung: 2x Temperaturbegrenzungsstifte montiert auf Pos. Max und 0

Accessories to be supplied optionally: 2 pins mounted at position MAX and 0

1. Entfernen Sie den Stift aus der Pos. MAX und 0
Remove the pin from their position MAX and 0
2. Thermostatfühler auf die gewünschte zu blockierende Pos. drehen
Turn the head to the position of the desired minimum temperature
3. Stecken Sie den ersten Stift rückseitig in die Bohrung an der mit 0 markierten Position
Insert one pin in the back hole of gradation 0
4. Den zweiten Begrenzungsstift ebenfalls rückseitig in die Bohrung stecken. Mögliche max. Begrenzungen zeigen die rückseitigen Zahlen 0 – 4 an
Insert the other pin into the back hole marked with the appropriate number of temperature limitation (0-4)



Installation und Betrieb / Installation and operation:

Um den Thermostatkopf auf das Thermostatventil zu montieren, drehen Sie den Kopf in Position 5 (ganz geöffnet). Anschließend den Thermostatkopf mit der Mutter M 30 x 1,5 am Ventil festschrauben. Der Thermostatkopf sollte nicht auf der Oberseite des Ventils montiert werden, da sonst eine exakte Regelung nicht möglich ist. Bei Frostgefahr muss der Thermostatkopf auf Frostschutz  gestellt werden.

To attach the thermostat head to the thermostatic valve, turn the head in position 5 (fully open). Then tighten the thermostatic head with the M 30 x 1.5 nut on the valve. The thermostatic head should not be mounted on the top of the valve, because an exact control will not be possible. If there is a risk of frost, the thermostatic head has to be set to frost protection .

